

BIÊN BẢN XÁC NHẬN CÔNG NỢ

Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này được lập và ký kết vào ngày 30 tháng 6 năm 2021, bởi và giữa:

(A) CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH VÀ XUẤT NHẬP KHẨU LẠNG SƠN

Giấy Chứng Nhận Đăng Ký : số 4900101456 do Sở Kế Hoạch Và Đầu Tư Tỉnh Lạng Sơn cấp
Doanh Nghiệp

Trụ Sở Đăng Ký : Số 1A, Đường Nguyễn Thái Học, Phường Chi Lăng, Thành Phố Lạng Sơn, Tỉnh Lạng Sơn

Đại diện bởi : Ông Đậu Trường Sinh

Chức vụ : Tổng Giám Đốc

(Công Ty Cổ Phần Du Lịch Và Xuất Nhập Khẩu Lạng Sơn sau đây được gọi là "Tocolimex");

Và

(B) CÔNG TY CỔ PHẦN QUỐC TẾ LẠNG SƠN

Giấy Chứng Nhận Đăng Ký : số 6595491886 do Sở Kế Hoạch Và Đầu Tư Tỉnh Lạng Sơn cấp ngày 8 tháng 5 năm 2018 (như được sửa đổi tùy từng thời điểm)
Đầu Tư

Giấy Chứng Nhận Đăng Ký : số 4900227346 do Sở Kế Hoạch và Đầu tư tỉnh Lạng Sơn cấp
Doanh Nghiệp

Trụ sở đăng ký : Nà Tâm, Xã Hoàng Đồng, Thành Phố Lạng Sơn, Tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam

Đại diện bởi : Ông Lâm Bảo Kỳ

Chức vụ : Tổng giám đốc

(Công ty cổ phần Quốc Tế Lạng Sơn sau đây được gọi là "CTCP Quốc Tế Lạng Sơn")

Và

(C) Họ và tên : NGÔ MINH ĐỨC WU MING TE

Hộ chiếu số : 305836740

Ngày cấp : 9/7/2012

Nơi cấp : Đài Loan Trung Quốc

Thường trú tại : 2F., No. 476, Sec. 1, Taiyuan Rd., North Dist., Taichung City 404, Taiwan (R.O.C.)

(Tocolimex, CTCP Quốc tế Lạng Sơn và ông Ngô Minh Đức sau đây được gọi chung là "Các Bên" và được gọi riêng là "Bên").

CƠ SỞ KÝ KẾT THỎA THUẬN

- (A) **XÉT VÌ**, Tocolimex và CTCP Quốc Tế Lạng Sơn đã ký kết các Hợp Đồng Vay Tiền cùng các Phụ Lục kèm theo liên quan đến việc Tocolimex góp 4.050.000 USD ("Khoản Vay") vào

CTCP Quốc Tế Lạng Sơn (sau đây gọi chung là “Hợp Đồng Vay Tiền”);

(B) XÉT VÌ, căn cứ vào quá trình giải ngân của CTCP Quốc Tế Lạng Sơn và ông Ngô Minh Đức cho Tocolimex cũng như tình hình thực hiện Khoản Vay trên thực tế;

NAY, DO VẬY, Các Bên thống nhất ký kết Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này để xác nhận và cam kết các nội dung như sau:

Tính đến thời điểm ký Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này:

1. Tocolimex đang nợ CTCP Quốc Tế Lạng Sơn số tiền là **3.050.000 USD**, tương đương với số tiền là **48.852.037.092 VND** (bốn mươi tám tỷ tám trăm năm mươi hai triệu không trăm ba mươi bảy nghìn không trăm chín mươi hai Đồng Việt Nam).

Lãi suất: không tính lãi

Thời hạn và phương thức hoàn trả: kể từ khi Công ty liên doanh Quốc Tế Lạng Sơn (nay là CTCP Quốc tế Lạng Sơn) kinh doanh có lãi, khoản vay sẽ được khấu trừ từ phần lợi nhuận và Tocolimex được hưởng cho đến khi hoàn trả xong toàn bộ.

(Sau đây gọi là “Khoản Vay Công Ty”)

2. Tocolimex đang nợ ông Ngô Minh Đức số tiền là **1.000.000 USD**, tương đương với số tiền là **15.770.784.805 VND** (mười lăm tỷ bảy trăm bảy mươi triệu bảy trăm tám mươi tư nghìn tám trăm lẻ năm Đồng Việt Nam) thông qua CTCP Quốc tế Lạng Sơn.

Lãi suất: không tính lãi

Thời hạn và phương thức hoàn trả: kể từ khi Công ty liên doanh Quốc Tế Lạng Sơn (nay là CTCP Quốc tế Lạng Sơn) kinh doanh có lãi, khoản vay sẽ được khấu trừ từ phần lợi nhuận và Tocolimex được hưởng cho đến khi hoàn trả xong toàn bộ.

(Sau đây gọi là “Khoản Vay Ông Đức”)

3. Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này là cơ sở để các bên ghi nhận, xác nhận Khoản Vay, thực hiện việc thanh – quyết toán, tất toán và/hoặc chuyển giao công nợ và thực hiện các thủ tục cần thiết có liên quan (nếu có).
4. Việc thanh – quyết toán, tất toán và/hoặc chuyển giao các Khoản Vay Công Ty, Khoản Vay Ông Đức nêu tại của Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này sẽ được thực hiện bằng đồng Việt Nam.
5. Các Bên theo đây xác nhận, thừa nhận và cam kết rằng việc Các Bên xác nhận công nợ theo Biên Bản này là hoàn toàn tự nguyện, các thông tin của (các) Khoản Vay, của Các Bên nêu trên là đúng và chính xác. Các Bên đã hiểu rõ quyền, nghĩa vụ liên quan, phát sinh từ nội dung Biên Bản này.
6. Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này sẽ được điều chỉnh và được giải thích theo luật Việt Nam.
7. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này sẽ



được giải quyết bằng trọng tài tại Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam (“VIAC”) theo quy tắc trọng tài của VIAC có hiệu lực áp dụng tại thời điểm đó. Địa điểm giải quyết tranh chấp bằng trọng tài là tại Hà Nội, Việt Nam. Ngôn ngữ của thủ tục tố tụng trọng tài là tiếng Việt. Phán quyết trọng tài sẽ có hiệu lực cuối cùng ràng buộc đối với Các Bên.

8. Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này được lập thành 6 (sáu) bộ gốc bằng cả tiếng Việt và tiếng Trung có hiệu lực như nhau. Mỗi Bên sẽ giữ 2 (hai) bộ gốc của mỗi ngôn ngữ.
9. Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này có hiệu lực kể từ ngày ký.

ĐỀ GHI NHẬN CÁC THỎA THUẬN TRONG BIÊN BẢN XÁC NHẬN CÔNG NỢ NÀY, Các Bên đã tự mình và/hoặc thông qua đại diện hợp pháp của mình đã ký kết Biên Bản Xác Nhận Công Nợ này vào ngày nêu tại trang đầu tiên của Biên Bản này./.

Thay mặt và đại diện cho

**CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH VÀ
XUẤT NHẬP KHẨU LANG SƠN**

Thay mặt và đại diện cho

CÔNG TY CỔ PHẦN QUỐC TẾ LANG SƠN Ông NGÔ MINH ĐỨC



Chữ ký: _____

Tên: Đậu Trường Sinh

Chức vụ: Tổng Giám Đốc



Chữ ký: _____

Tên: Lâm Bảo Kỳ

Chức vụ: Tổng Giám đốc

Chữ ký: 